

Regel 1298 Τὸ τ/μ πάτερ;

Deze regel wordt door G. Koolschijn als volgt vertaald:

Het lichaam van mijn lieve zoon, waar is het, vader?

Uit deze vertaling blijkt, dat volgens de vertaler in het Grieks het stilistisch middel enallage is toegepast.

1p 22 Leg dit uit. Ga in je antwoord in op zowel het Grieks als de vertaling.

Regel 1300-1301 Ἡ τ/μ ik

Tussen de regels 1300 en 1301 stond volgens veel geleerden oorspronkelijk nog een stuk tekst.

1p 23 Noteer een verklaring voor deze veronderstelling. Baseer je antwoord op de inhoud van regel 1300 en het vervolg.

Zowel het woord οἶκος in het Grieks als het woord 'huis' in het Nederlands wordt soms gebruikt als metonymia.

1p 24 In welke regel kan het niet anders dan als metonymia opgevat worden?

A regel 1273

B regel 1290

C regel 1308

D regel 1313

Tekst 3

Bestudeer de inleiding en de aantekeningen bij tekst 3.

38p Vertaal de regels 890 t/m 908 in het Nederlands.

Bronvermelding

Een opsomming van de in dit examen gebruikte bronnen, zoals teksten en afbeeldingen, is te vinden in het bij dit examen behorende correctievoorschrift, dat na afloop van het examen wordt gepubliceerd.